

Memorial

des
Großherzogthums Luxemburg.



MÉMORIAL

DU
Grand-Duché de Luxembourg.

Zweiter Theil.
Verschiedene Mittheilungen.

N^o 7.

SECONDE PARTIE.
PUBLICATIONS DIVERSES.

Dinstag, 11. Februar 1873.

MARDI, 11 février 1873.

Beschluß, wodurch die Liste der für 1873 angeführten Beschäler veröffentlicht wird.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung;

Nach Einsicht des Reglements vom 14. December 1861 über die Züchtung der Pferde, Hornvieh- und Schweinezucht, und des Beschlusses vom 4. Januar d. J., betreffend die Untersuchung der während 1873 zur Beschälung bestimmten Hengste;

Nach Einsicht des Registers der Hengste, welche durch die auf Grund letzterwähnten Beschlusses eingesetzte Commission untersucht und zur Beschälung während 1873 angeführt worden sind:

Beschließt:

Die Tabelle der Namen der Eigenthümer der für 1873 zur Beschälung fremder Stuten angeführten Hengste, nebst den in das von der Rörungs-Commission geführte Register eingeschriebenen Angaben soll, gegenwärtigem Beschluß folgend, ins „Memorial“ eingerückt und in allen Gemeinden des Landes veröffentlicht und angeschlagen werden. Ein Exemplar davon wird jedem Staatssthier-ärzte und jeder Gendarmerie-Station zugefertigt.

Luxemburg den 5. Februar 1873.

L. J. E. Servais.

Arrêté portant publication de la liste des étalons admis à la monte pendant 1873.

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT DU
GOUVERNEMENT;

Vu le règlement du 14 décembre 1861, pour l'amélioration de la race des chevaux, de la race des bêtes à cornes et de celle des porcs, ainsi que l'arrêté du 4 janvier dernier, relatif à l'examen des étalons destinés à la monte pendant l'année 1873;

Vu le registre d'inscription des étalons examinés par la commission instituée par ce dernier arrêté et admis pour la monte pendant l'année courante;

Arrête:

Le tableau contenant les noms des propriétaires des étalons admis pour la saillie des juments d'autrui pendant 1873, ainsi que les renseignements portés au registre tenu par la commission chargée de les examiner, sera inséré au *Mémorial*, à la suite du présent arrêté; il sera en outre publié et affiché dans toutes les communes du pays et un exemplaire en sera transmis aux vétérinaires du Gouv^t et à chaque station de gendarmerie.

Luxembourg, le 5 février 1873.

L.-J.-F. SERVAIS.

Liste der für 1873 angeführten Hengste.

Relevé des étalons admis à la monte pendant l'année 1873.

Der Beschälpreis für alle Hengste ist auf 15 Fr. festgesetzt. — Sämmtliche Hengste der Liste können in allen Gemeinden des Großherzogthums zur Beschälung verwendet werden. — Le prix de saillie pour chaque étalon admis est de 15 fr. — Tous les étalons de la liste peuvent être employés à la saillie dans toutes les communes du Grand-Duché.

Laufende Nummer N ^o d'ordre.	Eigenthümer. Propriétaires des étalons.	Größe.	Alter.	Signalement der Hengste. Signalement des étalons.
		Taille.	Age.	
		mètres.	ans.	
1	Adam, Jean, marchand de chevaux à Kehlen.	1,55	3	Belgisch. — Dunkelbraun mit leichter Blässe. Belge. — Bai brun, légère marque en tête.
2	Anton, Christophe, cultivateur à Reckange.	1,54	4	Inländisch. — Dunkelbraun mit Blässe. Indigène. — Bai brun, marqué en tête.
3	Bestgen, Michel, cultivateur à Schiffange.	1,63	3	Inländisch. — Eisengrau mit Hinterfesseln. Indigène. — Gris de fer, balzanes aux postérieurs.
4	Bosseler, François, cultivateur à Reckange.	1,63	4	Inländisch. — Goldfuchs mit Stern und Schnippe, weißer Unterlippe und fuhsfarbiger Mähne. Indigène. — Alezan doré, belle face avec lisse pro- longée, buvant dans son blanc, crins de vache.
5	Neuens, Bernard, cultivateur à Trois-Vierges.	1,53	4	Belgisch. — Dunkelbraun mit Blässe. Belge. — Bai brun, marqué en tête.
6	Becker, Nicolas, cultivateur à Altzingen.	1,52	4	Belgisch. — Rothschimmel mit Blässe und zwei Hin- terfesseln. Belge. — Gris rouan, légère marque en tête, deux balzanes postérieures.
7	Cahen, Oscar, march. de chevaux à Luxemb.	1,55	6	Belgisch. — Dunkelbraun mit Stern. Belge. — Bai brun, étoile en tête.
8	Didier, Jean-Baptiste, cultivateur à Rodenbourg.	1,65	4	Inländisch. — Dunkelbraun mit Blässe. Indigène. — Bai brun, marqué en tête.
9	Eleringer, Jean-Nicolas, cultivateur à Bergem.	1,55	3	Inländisch. — Eisengrau mit leichter Blässe. Indigène. — Gris de fer, légère marque en tête.
10	Ensch, Nicolas, cultivateur à Reckange.	1,60	3	Inländisch. — Brandfuchs mit breiter Blässe und fuhsfarbiger Mähne. Indigène. — Alezan brûlé, large lisse en tête, crins de vache..
11	Ernst, Nicolas, cultivateur à Burmerange.	1,65	5	Inländisch. — Brandfuchs mit Blässe, kahlfledig an der Oberlippe, zwei Hinterfessel. Indigène. — Alezan brûlé, marqué en tête, ladre sur la lèvre supérieure, deux balzanes postérieurs
12	Giesch, Nicolas, cultivateur à Kahler.	1,55	5	Belgisch. — Kirschbraun. Belge. — Bai cerise.

		mètres.	ans.	
13	Greten, Nicolas, cultivateur à Reckange.	1,65	3	Inländisch. — Dunkelbraun mit Blässe. Indigène. — Bai brun, marqué en tête.
14	Haas-Fell, frères, cultivateurs à Betzdorf.	1,58	4	Inländisch. — Rirschbraun. Indigène. — Bai cerise.
15	Hellers, François, cultivateur à Munsbach.	1,60	4	Inländisch. — Grau mit Blässe. Indigène. — Gris, marqué en tête.
16	Kauffmann, Pierre, cultivateur à Mondercange.	1,58	6	Inländisch. — Rappe mit Blässe. Indigène. — Noir, marqué en tête.
17	Kayser, Michel, cultivateur à Itzig.	1,64	5	Belgisch. — Rirschbraun mit leichter Blässe. Belge. — Bai cerise, légère marque en tête.
18	Kirsch, Jean-Pierre, cultivateur à Bergem.	1,58	4	Inländisch. — Rirschbraun mit leichter Blässe. Indigène. — Bai cerise, légère marque en tête.
19	Klemann, Jacques, cultivateur à Olingen.	1,55	7	Inländisch. — Kastanienbraun mit Blässe. Indigène. — Bai marron, marqué en tête.
20	Klepper, Pierre, cultivateur à Dudelange.	1,55	3	Inländisch. — Rappe mit Stern. Indigène. — Noir, étoile en tête.
21	Kunert, Pierre, cultivateur à Mondercange.	1,59	7	Belgisch. — Dunkelbraun mit Blässe. Belge. — Bai brun, marqué en tête.
22	Lambert, Jean-Pierre, fermier à Bourglinster.	1,60	6	Inländisch. — Dunkelbraun. Indigène. — Bai brun.
23	Lambert, Urbin, fermier à Klingelscheuer.	1,58	4	Inländisch. — Rothschimmel mit leichter Blässe. Indigène. — Gris rouan, légère marque en tête.
24	Schintgen, Jean, cultivateur à Asselscheuer.	1,58	4	Belgisch. — Dunkelbraun mit Blässe. Belge. — Bai brun, marqué en tête.
25	Levy, Seligmann, dit Michel, marchand de chevaux à Luxemb.	1,58	3	Belgisch. — Fuchs mit Blässe und fußfarbiger Mähne. Belge. — Alezan, marqué en tête, crin de vache.
26	Käsch, Nicolas, cultivateur à Noertrange (Wiltz).	1,60	4	Belgisch. — Rirschbraun ohne Abzeichen. Belge. — Bai cerise, zain.
27	Le même	1,60	hors d'âge	Belgisch. — Rothschimmel. Belge. — Gris rouan.
28	Linsen, Veuve, fermière à Niedert.	1,50	3	Inländisch. — Dunkelbraun mit breiter Blässe, weißer Unterlippe und zwei schwachen Hinterfesseln. Indigène. — Bai brun, large lisse en tête, buvant dans son blanc, trace de balzanes aux 2 postérieurs.
29	Lonnoy, Jean-Joseph, fermier à Gras.	1,58	6	Belgisch. — Rirschbraun mit durchgehender Blässe und linker Hinterfessel. Belge. — Bai cerise, marqué en tête avec lisse pro- longée, balzanes au postérieur montoire.

		mètres.	ans. hors d'âge.	
30	Mangen, Jean, cultivateur à Kayl.	1,56		Belgisch. — Dunkelbraun. Belge. — Bai brun.
31	Metzler, Pierre, cultivateur à Hivange.	1,58	3	Inländisch. — Kastanienbraun mit Blässe. Indigène. — Bai marron, marqué en tête.
32	Muller, Jean-Pierre, cultiv. à Lorentzscheuer.	1,50	4	Inländisch. — Eisengrau mit Blässe und leichter rechter Hinterfessel. Indigène. — Gris de fer, marqué en tête, trace de balzane au postérieur droit.
33	Olinger, Pierre, cultiv. à Weiler-la-Tour.	1,50	4	Inländisch. — Kirschbraun mit Blässe. Indigène. — Bai cerise, marqué en tête.
34	Peters, Georges, cultivateur à Biwer.	1,60	4	Inländisch. — Dunkelbraun mit leichter Blässe. Indigène. — Bai foncé, légère marque en tête.
35	Pettinger, Michel, cultivateur à Berchem.	1,55	4	Inländisch. — Kirschbraun mit Blässe. Indigène. — Bai cerise, marqué en tête.
36	Reichling, Nicolas, cultivateur à Ehlerange.	1,55	4	Inländisch. — Dunkelbraun mit Blässe. Indigène. — Bai brun, marqué en tête.
37	Schlesser, Jean, cultivateur à Contern.	1,60	3	Inländisch. — Grau mit Blässe. Indigène. — Gris, marqué en tête.
38	Steffen, Jean-Pierre, cultivateur à Roedgen.	1,58	3	Inländisch. — Kirschbraun mit Blässe, kahlködig an der Oberlippe, mit linker Hinterfessel. Indigène. — Bai cerise, marqué en tête, ladre sur la lèvre supérieure, balzane au post. montoire.
39	Steichen, Jean, cultivateur à Hassel.	1,50	5	Inländisch. — Dunkelbraun mit Blässe. Indigène. — Bai foncé, marqué en tête.
40	Thill, Henri, cultivateur à Frisange.	1,60	3	Inländisch. — Rappe ohne Abzeichen. Indigène. — Noir, zain.
41	Thiry-Fay, Georges, ferm. à Aresderhof, (Sanem).	1,60	4	Inländisch. — Dunkelbraun mit Blässe. Indigène. — Bai brun, marqué en tête.
42	Trausch, Jacques, cultivateur à Berchem.	1,50	3	Inländisch. — Kirschbraun. Indigène. — Bai cerise.
43	Vandyck, Jean-Nicolas, cultivateur à Bascharage.	1,60	6	Belgisch. — Kirschbraun mit Blässe. Belge. — Bai cerise, marqué en tête.
44	Wagner, Henri, cultivateur à Hivange.	1,48	3	Inländisch. — Kirschbraun. Indigène. — Bai cerise.
45	Warnier, Antoine, fermier à Sanem.	1,60	3	Inländisch. — Rothschimmel mit Blässe. Indigène. — Gris rouan, marqué en tête.
46	Weynand, Jean, fermier à Mersch.	1,53	3	Belgisch. — Eisengrau. Belge. — Gris de fer.

		mètres.	ans.	
47	Weynandt, Jean, fermier à Mersch.	1,60	5	Belgisch. — Kirschbraun mit breiter Blässe und leichter linker Vorderfessel. Belge. — Bai cerise, marqué en tête avec large lisse, trace de balzanes au pied antérieur montoire.
48	Witry, Jean, cultivateur à Strassen.	1,55	3	Inländisch. — Kirschbraun mit durchgehender Blässe und rechter Hinterfessel. Indigène. — Bai cerise, marqué en tête avec lisse prolongée, balzanes au postérieur droit.
49	Zeymes, Jean, cultivateur à Burange.	1,56	4	Inländisch. — Dunkelbraun mit Blässe. Indigène. — Bai brun, marqué en tête.
50	Kayser, Michel, cultivateur à Itzig.	1,52	3	Belgisch. — Kirschbraun mit Blässe und zwei Hinterfesseln. Belge. — Bai cerise, marqué en tête, deux balzanes postérieures.
51	Didier, Jean-Baptiste, cultivateur à Ospern.	1,55	3	Inländisch. — Brandfuchs mit breiter durchgehender Blässe, weißen Lippen und kuhfarbiger Mähne. Indigène. — Alezan brûlé, large lisse prolongée en tête, buvant dans ses blancs, crins de vache.
52	Le même.	1,52	3	Inländisch. — Rothschimmel, Mohrenkopf. Indigène. — Gris rouan, cap de more.
53	Kremer, Etienne, fermier à Ell.	1,65	5	Inländisch. — Kirschbraun mit Blässe. Indigène. — Bai cerise, marqué en tête.
54	Merges, François, cultivateur à Rippweiler.	1,65	6	Belgisch. — Dunkelbraun mit breiter Blässe, weißer Unterlippe und leichter rechter Hinterfessel. Belge. — Bai brun, large lisse en tête, buvant dans son blanc, trace de balzane au postérieur droit.
55	Reichlingen, Nicolas, cultivateur à Ospern.	1,55	4	Inländisch. — Dunkelbraun ohne Abzeichen. Indigène. — Bai foncé, zain.
56	Schröder, Nicolas, cultivateur à Huttange.	1,60	5	Inländisch. — Kirschbraun. Indigène. — Bai cerise.
57	Willems Jean-François, cultivateur à Rippig.	1,60	5	Inländisch. — Fuchs mit Stern, weißer Unterlippe und kuhfarbiger Mähne. Indigène. — Alezan, belle face, buvant dans son blanc, crins de vache.
58	Zimmer-Schröder, Nic., cultivateur à Elvange.	1,62	4	Inländisch. — Brandfuchs mit Stern und weißer Oberlippe. Indigène. — Alezan brûlé, belle face, buvant dans son blanc.

Bekanntmachung. — Rechnungskammer.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 30. Januar d. J. ist Hr. Heinrich Kneip, Secretär der Rechnungskammer, zum Ehrenrath desselben Collegiums ernannt worden.

Luxemburg den 3. Februar 1873.

Der General-Director der Finanzen,
G. Ulveling.

Avis. — Chambre des comptes.

Par arrêté royal grand-ducal du 30 janvier dernier, le sieur Henri Kneip, secrétaire actuel de la Chambre des comptes, a été nommé conseiller honoraire de la Chambre des comptes.

Luxembourg, le 3 février 1873.

Le Directeur-général des finances,
G. ULVELING.

Bekanntmachung. — Landwirthschaft.

Es wird hiermit zur öffentlichen Kenntnis gebracht, daß der geprüfte Baumzüchter Hr. Mousel, Sohn, am 15. und 16. d. Mts., 1 Uhr Nachmittags, Besprechungen über Baumzucht zu Echternach veranstalten wird.

Luxemburg den 4. Februar 1873.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
L. J. E. Servais.

Avis. — Agriculture.

Il est porté à la connaissance du public que le sieur Mousel, fils, arboriculteur diplômé, tiendra une conférence sur l'arboriculture à Echternach, les 15 et 16 février courant, à 1 heure de l'après-midi.

Luxembourg, le 4 février 1873.

Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
L.-J.-E. SERVAIS.

Bekanntmachung. — Landwirthschaft.

Es wird hiermit zur öffentlichen Kenntnis gebracht, daß Hr. Neyer, Thierarzt, am 16. Februar c. eine landwirthschaftliche Besprechung zu Roeser veranstalten wird.

Luxemburg den 5. Februar 1873.

Der Staatsminister, Präsident der
Regierung,
L. J. E. Servais.

Avis. — Conférence agricole.

Il est porté à la connaissance du public que le sieur Neyer, médecin vétérinaire, tiendra une conférence agricole à Roeser, le 16 février courant.

Luxembourg, le 5 février 1873.

Le Ministre d'État, Président du
Gouvernement,
L.-J.-E. SERVAIS.

Bekanntmachung. — Wohnsitz.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 30. Januar d. J. ist Hr. Wilhelm Pauly aus Speicher, Fayence-Händler zu Hosingen, ermächtigt worden seinen Wohnsitz im Großherzogthum zu nehmen.

Luxemburg den 3. Februar 1873.

Der General-Director der Justiz,
VANNERUS.

Avis. — Domicile.

Par arrêté royal grand-ducal du 30 janvier dernier, le sieur Guillaume Pauly de Speicher, marchand de fayence, demeurant à Hosingen, a été autorisé à établir son domicile dans le Grand-Duché.

Luxembourg, le 3 février 1873.

Le Directeur général de la justice,
VANNERUS.

Bekanntmachung. — Indigenat.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 30. Januar d. J. ist Hr. Ferdinand Neuens aus Vianden die durch Art. 21 des Civilgesetzbuches vorgesehene Erlaubnis zur Rückkehr ins Großherzogthum bewilligt worden.

Luxemburg den 3. Februar 1873.

Der General-Director der Justiz,
Vannerus.

Avis. — Indigénat.

Par arrêté royal grand-ducal du 30 janvier dernier, le sieur Ferdinand Neuens, de Vianden, a obtenu la permission prévue par l'art. 21 du Code civil de pouvoir rentrer dans le Grand-Duché.

Luxembourg, le 3 février 1873.

Le Directeur général de la justice,
VANNERUS.

Bekanntmachung. — Justiz.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 6. Februar c. ist Hr. Johann Schwartz, Gerichtsvollzieher beim Bezirksgericht zu Diekirch mit dem Amtswohnsitz in Vianden, in der nämlichen Eigenschaft nach Elerf versetzt worden.

Luxemburg den 6. Februar 1873.

Der General-Director der Justiz,
Vannerus.

Avis. — Justice.

Par arrêté royal grand-ducal du 6 février 1873, le sieur Jean Schwartz, huissier près le tribunal d'arrondissement de Diekirch à la résidence de Vianden, a été nommé aux mêmes fonctions à la résidence de Clervaux.

Luxembourg, le 6 février 1873.

Le Directeur général de la justice,
VANNERUS.

Bekanntmachung. — Notariat.

Es wird zur öffentlichen Kenntnis gebracht, daß Hr. Peter Julius Didier, dessen Entlassung als Notar zu Diekirch durch Königl.-Großh. Beschluß vom 29. Januar d. J. angenommen worden ist, den Notar Angelsberg von Feulen, gemäß Art. 69 der Königl.-Großh. Verordnung vom 3. October 1841 über die Organisation des Notariats, als provisorischen Depositär seiner Urkunden, sowie derjenigen der Notare Didier, Vater, Arend, Simon Vannerus und Franz Julian Vannerus, deren Depositär er selbst gewesen, bezeichnet hat.

Luxemburg den 6. Februar 1873.

Der General-Director der Justiz,
G. Vannerus.

Avis. — Notariat.

Il est porté à la connaissance du public que conformément à l'art. 69 de l'ordonnance royale grand-ducale du 3 octobre 1841 sur l'organisation du notariat, le sieur Pierre-Jules Didier, dont la démission comme notaire à Diekirch a été acceptée par arrêté royal grand-ducal du 29 janvier dernier, vient de désigner le notaire Angelsberg de Feulen comme dépositaire provisoire de ses minutes, ainsi que de celles des notaires Didier père, Arend, Simon, Vannerus et François-Julien Vannerus, dont il était dépositaire.

Luxembourg, le 6 février 1873.

Le Directeur général de la justice,
VANNERUS.

Marktpreise. — 2. Hälfte des Monats December 1872.

Bezeichnung der Lebensmittel u. dgl.	Maße oder Gewicht.	Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von								
		Lugem- burg.	Die- firch.	Wilz.	Ettel- brück.	Echter- nach.	Remich	Merfch.	Greven- macher.	Gsch- a. d. A.
Weizen	Hektoliter	23 62	24 00	"	22 50	24 21	24 73	"	"	24 00
Mischelfrucht . .	—	20 59	19 00	"	19 00	19 38	20 25	"	23 50	20 00
Roggen	—	16 00	14 50	14 78	15 00	14 62	"	"	"	15 50
Gerste	—	13 00	14 00	"	"	13 60	"	"	"	"
Spelz	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Heidekorn	—	"	10 00	9 93	"	"	"	"	"	"
Hafer	—	7 28	6 25	5 62	6 25	6 95	6 75	"	7 50	7 50
Erbsen	—	18 00	14 00	15 00	"	15 00	"	"	"	"
Bohnen	—	"	"	"	"	16 17	"	"	"	"
Linsen	—	"	"	"	"	19 46	"	"	"	"
Kartoffeln	—	3 50	3 25	"	"	3 31	5 00	"	"	5 25
Weizen-Mehl	Kilogr.	0 55	0 55	0 55	0 60	0 50	0 50	0 50	0 52	0 60
Mischel-Mehl . .	—	0 45	0 40	0 42	0 50	0 35	0 46	0 40	0 36	0 50
Roggen-Mehl . .	—	0 35	0 30	0 31	0 40	"	"	"	"	"
Geschälte Gerste .	—	0 40	"	"	"	"	"	"	"	"
Butter	—	2 67	2 50	2 46	2 40	2 52	2 10	2 40	2 60	2 80
Eier	Duzend.	1 16	0 95	0 93	1 00	1 10	1 05	1 00	1 05	1 20
Heu	100 Kilo.	8 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Stroh	—	7 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Buchenholz . . .	Stere.	12 50	"	"	"	7 00	"	"	"	"
Eichenholz . . .	—	11 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Weichholz	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Ochsenfleisch . .	Kilogr.	1 75	1 40	1 60	1 40	1 40	"	1 60	"	"
Ruh- od. Rindfleisch	—	1 55	1 30	"	1 20	1 30	1 40	"	1 40	1 40
Kalb- und Lammfleisch	—	1 35	1 30	1 30	1 30	1 29	1 00	1 40	1 20	1 40
Schweinefleisch .	—	1 75	1 80	1 60	1 40	1 60	1 50	1 60	1 40	1 60
Schweinefleisch .	—	1 80	1 60	1 73	1 40	1 53	1 70	1 80	1 80	1 70